

**KESALAHAN PENGGUNAAN *KEIGO*
PADA MAHASISWA SASTRA JEPANG
ANGKATAN 2010 UNIVERSITAS BRAWIJAYA**

SKRIPSI

**OLEH:
AULIA ALFARABI ANESTYA
NIM 105110200111036**



**PROGRAM STUDI S1 SASTRA JEPANG
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS BRAWIJAYA
MALANG
2014**

要旨

アネスティヤ・アウリア アルファラビ。2014. ブラウィジャヤ大学
日本語学科 2010 年生による敬語の使用の誤用分析。

ブラウィジャヤ大学日本語学科。

指導教官：(I) アグス・ブディ・チャーヨノ

(I I) アジ・スティヤント

キーワード：言語、敬語、誤用分析。

日本語で「敬語」は特徴的なことである。敬語がインドネシア語では同等の意味を見付けられなかった。敬語の使用は前の人立場を考えるはずと言うのは、日本語学習者に作った誤用が多い。ブラウィジャヤ大学日本語学科 2010 年生による敬語の使用のよくあった種類と原因をあるために、誤用分析をした。

本研究はテストとアンケートを使った手法が量的と記述的な研究である。30 人のサンプルをしたテストとアンケートが本研究のデータ元である。データ分析が表に入れるすると、誤用の種類と原因を決めたことである。

研究結果によると、誤用の種類は解釈誤用、個人的な誤用、グループ誤用、社会的な誤用、類比誤用、ローカル誤用である。誤用の原因は一般的な見解、母国語、地域、習慣、干渉である。

今後の研究では別な誤用種類と原因の理論と別な有効と信頼の測定を使うことができる。

ABSTRAK

Anesty, Aulia Alfarabi. 2014. **Kesalahan Penggunaan *Keigo* pada Mahasiswa Sastra Jepang Angkatan 2010 Universitas Brawijaya.**

Program Studi Sastra Jepang, Universitas Brawijaya.

Pembimbing: (I) Agus Budi Cahyono, M.LT (II) Aji Setyanto, S.S., M.Litt.

Kata Kunci: Bahasa, *Keigo*, Analisis Kesalahan.

Keigo merupakan karakteristik bahasa Jepang yang tidak ditemukan padanan maknanya dalam bahasa Indonesia. Penggunaan *keigo* yang harus memperhatikan *uchi-soto* terlebih dahulu dengan lawan bicara menyebabkan banyaknya kesalahan yang dilakukan oleh pembelajar bahasa Jepang. Penulis selanjutnya melakukan analisis kesalahan dengan tujuan mengetahui jenis dan penyebab kesalahan yang sering terjadi dalam penggunaan *keigo* oleh mahasiswa Sastra Jepang angkatan 2010 Universitas Brawijaya.

Penelitian ini merupakan bentuk penelitian deskriptif kuantitatif dengan menggunakan instrumen penelitian berupa tes dan angket. Sumber data penelitian ini berupa hasil tes dan angket yang dikerjakan oleh sampel yang berjumlah 30 orang. Analisis data menggunakan tabulasi lalu menetapkan jenis dan penyebab kesalahan.

Pada hasil penelitian ditemukan jenis kesalahan yang terjadi adalah kesalahan penerimaan, kesalahan perorangan, kesalahan kelompok, kesalahan sosial, kesalahan menganalogi, dan kesalahan lokal. Sedangkan penyebab kesalahan yang terjadi adalah pendapat populer, bahasa ibu, lingkungan, kebiasaan, dan interferensi.

Pada penelitian selanjutnya dapat menggunakan teori jenis dan penyebab kesalahan, juga cara pengukuran validitas dan realibilitas yang berbeda.

DAFTAR PUSTAKA

- Arikunto, Dr. Suharsimi. (1992). *Prosedur Penelitian*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul. (2007). *Linguistik Umum*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.
- Dahidi, Ahmad & Drs. Soedjianto. (2004). *Pengantar Linguistik Bahasa Jepang*. Bekasi: Kesaint Blanc.
- Himmah, Baroroh Aliyatul. (2012). *Analisis Kesalahan Penggunaan Kata Kerja Serah Terima (やりもらい) [yarimorai] Pada Mahasiswa S1 Sastra Jepang Angkatan 2010 Universitas Brawijaya*. Skripsi tidak diterbitkan. Malang. Universitas Brawijaya.
- IMAF Foundation. (2008). *Minna no Nihongo II Shokyuu II Honsaku*. Surabaya: IMAF Press.
- Isao, Iori. (2001). *Atarashii Nihongo Gakunyuumon*. Tokyo: 3A Corporation.
- Narbuko, Drs. Cholid & Drs. Abu Achmadi. (2010). *Metodologi Penelitian*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Nurchahya, Indah Sitorus. (2007). *Analisis Penggunaan Keigo Dalam Surat Bisnis Orang Jepang*. Skripsi tidak diterbitkan. Jakarta. Universitas Bina Nusantara.
- Pateda, Mansoer. (1989). *Analisis Kesalahan*. Flores: Nusa Indah.
- Riduwan, Drs., M.B.A & Prof. Dr. Akdon, Mpd. (2007). *Rumus dan Data dalam Analisis Statistika*. Bandung: Alfabeta.
- Samsuri. (1987). *Analisis Bahasa*. Jakarta: Erlangga.
- Setiyadi, Ag. Bambang. (2006). *Metode Penelitian Untuk Pengajaran Bahasa Asing Pendekatan Kuantitatif dan Kualitatif*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Sugiyono. (2009). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Suhardi, Drs. (2013). *Pengantar Linguistik Umum*. Jogjakarta: Ar-Ruzz Media.
- Supranto, Johannes. (1992). *Sampling Untuk Pemeriksaan*. Jakarta: UI Press.
- Suryabrata, BA., Drs., MA., Ed.S., Ph.D Sumadi (1988). *Metodologi Penelitian*. Jakarta: PT. Rajawali

Sutedi, Dedi. (2011). *Dasar – dasar Linguistik Bahasa Jepang*. Bandung: Humaniora.

Tarigan, Henry Guntur & Djago Tarigan. (2011). *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung: Angkasa.

Tim Penyusun Fakultas Ilmu Budaya Universitas Brawijaya. (2011). *Pedoman Penulisan Skripsi Fakultas Ilmu Budaya Universitas Brawijaya*.